Porównanie tłumaczeń Ozeasza 5:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i rzeź uczynili buntownicy głęboką,\* \*\* to Ja będę pouczeniem\*\*\* dla nich\*\*\*\* wszystkich!\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) i rzeź (...) głęboką, וְׁשַחֲטָה ׂשֵטִים הֶעְמִיקּו , l. wg BHS: i dołem w Szittim, (który) uczynili głębokim, וׁשַחַת הַּׁשִּטִים הֶעְמִיקּו , <x>350 5:14</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 106:36-38</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) pouczeniem, מּוסָר (musar), l. kajdanami, מֹוסֵר (moser), zob. <x>220 12:18</x>. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) nich : was G. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Wg G: którą myśliwi, sieć mocno osadzili, Ja zaś będę ich nauczycielem (l. pouczającym, upominającym), ὃ οἱ ἀγρεύοντες τὴν θήραν κατέπηξαν ἐγὼ δὲ παιδευτὴς ὑμῶν. [↑](#footnote-ref-6)